

Bete ezazu atal hau 3. orrialdeko DEFINIZIOAK kontuan izanik / Rellene este apartado teniendo en cuenta las DEFINICIONES de la pág. 3

OKUPAZIO datuak / Datos de OCUPACIÓN

	<input type="checkbox"/> GAUALDIAK PERNOCTACIONES	<input type="checkbox"/> SARRERAK ENTRADAS	Eguna Día	Eguna Día	Eguna Día	Eguna Día	Eguna Día	Eguna Día	GUZTIRA TOTAL
Betetako LOGELAK HABITACIONES ocupadas									
Erabilítako OHE-GEHIGARRIAK CAMAS SUPLETORIAS utilizadas									
Nazionala / Nacional									GUZTIRA / TOTAL
JATORRIAK / ORIGENES	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Andaluzia / Andalucía									
Aragoi / Aragón									
Asturias									
Balear Uharteak / Islas Baleares									
Kanariak / Canarias									
Kantabria / Cantabria									
Gaztela-Mantxa / Castilla-La Mancha									
Gaztela eta Leon / Castilla y León									
Katalunia / Cataluña									
Ceuta eta Melilla / Ceuta y Melilla									
Euskal AE / C.A. Euskadi									
Extremadura									
Galizia / Galicia									
Madril / Madrid									
Murtzia / Murcia									
Errioxa / La Rioja									
Nafarroa / Navarra									
Valentziako Erkidegoa / C. Valenciana									
ESPAINIA guztira / Total ESPAÑA									

Atzerrikoa / Extranjero	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	GUZTIRA / TOTAL
JATORRIAK / ORIGENES	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Alemania									
Austria									
Belgika / Bélgica									
Danimarka / Dinamarca									
Finlandia									
Frantzia / Francia									
Grezia / Grecia									
Irlanda									
Italia									
Luxenburgo / Luxemburgo									
Herbehereak / Países Bajos									
Portugal									
Erresuma Batua / Reino Unido									
Suedia / Suecia									
EB*ko gainerakoa / Resto UE*									
Norvegia / Noruega									
Errusia / Rusia									
Suitza** / Suiza**									
EUROPAko gainerakoa*** / Resto EUROPA***									
Kanada / Canadá									
Ameriketako Estatu Batuak / Estados Unidos									
Mexiko / México									
Argentina									
Brasil									
AMERIKAKo gainerakoa / Resto AMÉRICA									
AFRIKA / ÁFRICA									
Australia									
Japonia / Japón									
Txina / China									
MUNDUko gainerakoa / Resto del MUNDO									
ATZERRIA guztira / Total EXTRANJERO									

(*) EBko gainerakoa: Bulgaria, Zipre, Kroazia, Eslovakia, Eslovenia, Estonia, Hungaria, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Txekiar Errepublikak, Errumania. Resto UE: Bulgaria, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, República Checa, Rumanía.

(**) Liechtenstein barne / Incluye Liechtenstein

(***) EB izan ezik / Excepto UE

OKUPAZIO atala betetzeko:

- **BETETAKO LOGELAK:** egun bakoitzean okupaturiko logela-kopurua, logelen kapazitatea edozein delarik ere.
- **OHE GEHIGARRIAK:** egun bakoitzean erabilitako ohe gehigarrien kopurua, kasurik egon bada.
- **SARRERAK:** egun bakoitzean establezimenduan erregistraturiko pertsonen (bidaiarien) kopurua, haien ohiko bizilekuaren arabera sailkatuak. Bidaiarien SARRERARIK badago, egun horretan GAUALDIAK ere egon behar bada.
- **GAUALDIAK = Okupaturiko plazak:** egun bakoitzean establezimenduan hartu (lo egin) duten pertsonen (bidaiarien) kopurua, haien ohiko bizilekuaren arabera sailkatuak. Egundateko GAUALDIAK izango dira egun horretako SARRERAK gehi aurreko egunetatik gelditzen direnak.
- **JATORRIA:** establezimenduan egunero ostatu hartua duten bezeroen jatorria edo ohiko bizilekua.

ADR atala (tarifak) betetzeko: bezero-motak

- **Tour-antolatzaile tradizionala:** turismo-enpresa da bidaiak taldean antolatzen dituena eta haiek nagusiki Internet erabili gabe saltzen dituena bezeroak hartzeko.
- **Enpresak:** bezeroak zeinei ezartzen zaizen, baldin bada, "Enpresak" izeneko Tarifa berezi bat.
- **Bidaia-agentzia tradizionala:** enpresa espezializatua bidaiak eta oporretako paketeak saltzean eta nagusiki Internetez baliatzen ez dena bezeroak hartzeko.
- **Partikularrak:** establezimendura zuzenean doazen bezeroak zerbitzuak kontratatzeko, Internet erabili gabe.
- **Taldeak:** hartu-eman desberdina daukaten bezeroak "Taldeak" izeneko tarifa berezietan sartzen direlako.
- **Internet:** biltzen ditu bezeroak zeinek zerbitzuak kontratatzeko erabiltzen baitute establezimenduaren web-orria bera edo establezimenduaren katearena.
- **Online bidaia-agentzia:** enpresa espezializatua bidaiak eta oporretako paketeak saltzean eta nagusiki Internet baliatzen duena bezeroak hartzeko.
- **Online tour-antolatzailea:** turismo-enpresa bidaiak antolatzen dituena eta nagusiki Internetez baliatzen dena bezeroak hartzeko.
- **Besterik:** aurrekoetako ezekin ere ataletan jasoko ez dauden bezeroak eta tarifa berezi bat dutenak.

Para rellenar el apartado de OCUPACIÓN:

- **HABITACIONES OCUPADAS:** número de habitaciones, de cualquier capacidad, ocupadas cada día.
- **CAMAS SUPLETORIAS:** número de camas supletorias utilizadas, en su caso, cada día.
- **ENTRADAS:** número de personas (viajeros) registrados cada día en el establecimiento, clasificadas por su lugar de residencia habitual. Si hay ENTRADA de viajeros debe haber PERNOCTACIONES ese día.
- **PERNOCTACIONES = Plazas ocupadas:** número de personas (viajeros) alojados -que han pernoctado- en el establecimiento, cada día, clasificadas por su lugar de residencia habitual. Las PERNOCTACIONES de un día serán el resultado de las ENTRADAS de ese día más las de los viajeros que permanecen de días precedentes.
- **ORIGEN:** procedencia o lugar de residencia habitual de los clientes alojados en el establecimiento cada día.

Para rellenar el apartado de ADRs (tarifas): tipos de cliente

- **Tour-operador tradicional:** empresa turística que organiza viajes en grupo y los vende sin utilizar mayoritariamente internet como vía de captación de clientes.
- **Empresas:** clientes a los que se les aplica, de existir, una tarifa especial para "Empresas".
- **Agencia de viajes tradicional:** empresa especializada en la venta de viajes y paquetes vacacionales que no utilice mayoritariamente internet como vía de captación de clientes.
- **Particulares:** clientes que acceden directamente al establecimiento para contratar sus servicios, sin hacerlo a través de internet.
- **Grupos:** clientes que reciben un trato diferenciado por acogerse a tarifas especiales para "Grupos".
- **Internet:** recoge aquellos clientes que utilizan como vía de contratación de los servicios la propia página web del establecimiento o la de la cadena a la que pertenece.
- **Agencia de viajes on-line:** empresa especializada en la venta de viajes y paquetes vacacionales que utilice mayoritariamente internet como vía de captación de clientes.
- **Tour-operador on-line:** empresa turística organizadora de viajes que utilice mayoritariamente internet como vía de captación de clientes.
- **Otros:** aquellos clientes no recogidos en ninguno de los apartados anteriores y que cuentan con una tarifa diferenciada.

OHARRAK / OBSERVACIONES

Adierazi hemen inkesta honekin zerikusi duen edozein iruzkin
Indique aquí cualquier comentario relacionado con esta encuesta

Harremanetarako pertsona / Persona de contacto

Galdesorta honetarako galderak edo azalpenak / Para consultas y/o aclaraciones sobre este cuestionario

Izen- abizenak
Nombre y apellidos

Kargua / Cargo

Tfnoa./Tfno.

e-mail

ETH. XML Fitxategiaren bidezko erantzunaren automatizazioa

Teknologia berriek eskainitako aukerak baliatuz, Eustatek galdetegi hau datuak igortzeko formatu elektronikoko baten bidez-XML-erantzuteko modua ematen dizu.

Horretarako kudeaketaren zure ohiko aplikazioa egokitu behar duzu, ondokoetan definitutako egitura eta ezaugarriak dituen fitxategia eduki ahan izateko: [EUSTATen Zuzendari Orokorren 2007ko urriaren 18ko ebazpena \(216.EHAA, 2007ko azaroaren 9koa\)](#)

Datuak igortzeko sistema honen abantailak:

- *Datuak zuzeneko kontsulta bidez lortzen dira zeure kudeaketa programatik.*
- *Datuak grabatzerakoan, saihesti egiten dira okerrak.*
- *Informatzaileari nabarmen arintzen dio lana.*
- *Informazioa isilpekoa da: establezimendua kodeekin identifikatzen da; igorpena inguru seguruan burutzen da.*
- *Informazio bilketa nabarmen motzagoa da.*
- *Behin fitxategia kargaturik, berehala dago prest **laburpen bat eta Betetze Mailen Txostena** inguruko establezimenduekin alderaturik, espazioan eta denboran.*
- *Informazioa web bidez igortzen da, erraz eta azkar.*
- *Bai **Eustatek** bai **Inek** onartzen dute XML fitxategia betetze-inkestetan, adostuta daudelako bai egitura, bai edukia.*

Sistema ezagutu ez, eta nahi izanez gero, guregana jo informazio bila.

ETR. Automatización de la respuesta a través del Fichero XML

En consonancia con las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías EUSTAT le brinda la opción de responder a este cuestionario a través de un formato electrónico de transmisión de datos, el XML.

Para ello solamente ha de adaptar su aplicación informática de gestión habitual a fin de que le permita obtener un fichero con la estructura y características definidas en la [Resolución del 18 de octubre de 2007, del Director General de EUSTAT \(BOPV, nº 216, de 9 de noviembre de 2007\)](#).


Ventajas de este sistema de transmisión de datos:

- La obtención de los datos solicitados se realiza mediante una consulta directa a los datos existentes en su programa de gestión.
- Se elimina la posibilidad de error en la grabación de datos.
- Aligera, considerablemente, la carga de trabajo al informante.
- La confidencialidad de la información está garantizada mediante la identificación del establecimiento por claves y por realizarse la transmisión en un entorno seguro.
- Permite acortar, ostensiblemente, los plazos de recogida de información.
- La carga del fichero le ofrece, de forma inmediata, un **Resumen de su contenido** así como un informe del grado de ocupación del establecimiento comparado, espacial y temporalmente con los de su entorno.
- Se transmite la información, por canal web, de una forma fácil, rápida y segura.
- Tanto **Eustat** como **Ine** aceptan, en sus respectivas encuestas de ocupación este fichero XML, por estar consensuada su estructura y contenido.

Si todavía no conoce este sistema y está interesado en él, no dude en ponerse en contacto con nosotros y le ampliaremos esta información. Gracias.

Edozein argibide nahi izanez gero, zuen esanetara gaudu / Para cualquier consulta estamos a su disposición en :

 **900 840 530 // 945 017 521**  **945 017 501**  www.eustat.eus  @koiuntura@eustat.eus

 **Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 VITORIA-GASTEIZ (ARABA/ALAVA)**